



*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



6 Décembre, 2020

Vingt Sixième Dimanche après la Pentecôte
Saint Nicolas, archevêque de Myre en Lycie, thaumaturge

الأحد السادس والعشرون بعد العنصرة.
تذكار القديس نيقولاوس العجائبي أسقف ميرا.

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus clergy.

Parish Council:
Georges Ajram (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Philippe Khoury (Treasurer)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Jeanette Elias,
Michel Haydamous
Habib Kharsa,
Elie Naous
Joseph Salibi
Joseph Tamer

Antiochian Women:
Hoda Saba (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Berbari (Director)

الإيوثينا الرابعة
Eothinon 4

اللحن الأول
Ton 1



في السادس من شهر كانون الأول من كلِّ عامٍ تُعَيِّد الكنيسة المقدَّسة لأبينا الجليل في القديسين ورئيس الكهنة العظيم نيقولاوس العجائبي أسقف ميراليكية!

لا شكَّ في أنَّ القديس نيقولاوس، وعلى مرَّ العصور، ارتسمت صورته في وجدان الكنيسة عبر مؤمنياها، فهو صورةٌ لرئاسة الكهنوت والرَّاعي الصالح، والمُناضل الصنديد عن العقيدة، وقانونُ استقامة الرأي، الإنسانُ السَّماويّ الظَّاهر على الأرض كملكٍ مُنجداً للأراملِ ومُقتصاً للمظلومين ومُعِيناً في الضَّيقات لجميع الحزانى.

هذا باختصارٍ من تُعَيِّد له الكنيسة اليوم. كيف يبقى ذكْرُ الصِّديق مؤبداً؟ إنَّ هذا حذو سيِّده والتصق به! إنَّه القديس الذي أحبَّه الشعبُ جاعلين منه شفيحاً لكلِّ حاجة، لمهن البحارة والصِّيد، للتلامذة والأولاد، للمُساافرين والمظلومين والمحكومين، للمُحامين والأسرى...

كما أنَّه حاضرٌ في ليتورجية الكنيسة، إذ خصَّصت له خدمةً تقريظيةً كلَّ يومٍ خميس في كتاب المُعزِّي مع خدمة الرِّسل القديسين.

هو نخبةُ القداسة والنموذجُ الصالح لها.

هو صورةُ الراعي الصالح الذي تكلم عنه الإنجيليُّ يوحنا في الإصحاح العاشر. هو المعلمُ لطغمة الكهنوت، وهي يجب عليها أن تستنير بشفاعاته، والإناء النقي الذي منه نستقي ماء النعمة... إنَّه، باختصار، أيقونةٌ تعكس نور معلمه كما تُعلم كنيسةُنا الأرثوذكسية المقدَّسة.

أمَّا اليوم أيُّها القديس، فنحن نتوسَّل إليك خاصَّةً في هذه الظروف الدقيقة التي نمرُّ بها رؤساء كهننة وكهننة، زُهباناً وعلمانيّين، نقول لك بصوتٍ واحد: كُنْ طبيباً لِضَرْبِ كلِّ الأمراض الصعبة، اشفِ أسقام نفوسنا، امنحنا صحَّةً لكي نهتفَ فرحين: مباركٌ أنت يا الله المُمجد في قديسه. آمين.





Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection - Ton 1

Malgré les scellés posés sur le tombeau et les soldats gardant ton corps immaculé, tu es ressuscité le troisième jour, donnant la vie au monde, Dieu sauveur, et du haut des cieux les Anges te chantèrent comme à la Source de la vie: Gloire à ta Résurrection, ô Christ, gloire à ta royauté, gloire à ton œuvre de salut, Seigneur ami des hommes.

Tropaire de St. Nicola – Ton 4

Celui qui est la Vérité, ô saint évêque Nicolas, / a fait de toi pour ton troupeau un modèle de foi, / un exemple de douceur et un maître de tempérance ; / c'est pourquoi tu as acquis la grandeur par ton humilité et la richesse par ta pauvreté ; // aussi prie le Christ Dieu pour le salut de nos âmes.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu; // Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, // Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion de la Préparation de la Nativité, ton 3 :

La Vierge en ce jour se prépare à enfanter en une grotte ineffablement le Verbe d'avant les siècles. Terre entière, à cette nouvelle chante et danse, glorifie, avec les anges et les bergers, Celui qui a voulu devenir un enfant nouveau-né, le Dieu d'avant les siècles.

(للقيامة – باللحن الأول):

إن الحجر لما ختم من اليهود. وجسدك الطاهر حفظ من الجند. قمت في اليوم الثالث أيها المخلص. مانحا العالم الحياة. لذلك. قوات السماوات. هتفوا إليك يا واهب الحياة. المجد لقيامتك أيها المسيح. المجد لملكك. المجد لتدبيرك يا محب البشر وحدك.

(للقديس نيقولاوس – باللحن الرابع):

لقد أظهرتك أفعال الحق لرعيّتك، قانوناً للإيمان، وصورةً للوداعة ومعلماً للإمساك، أيها الأب رئيس الكهنة نيقولاوس، فلذلك أحرزت بالتواضع الرفعة وبالمسكنة الغنى، فتشفع إلى المسيح الإله أن يخلص نفوسنا.

(لميلاد العذراء – باللحن الرابع):

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهاً، فحلّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

قنداق تقدمة الميلاد باللحن الثالث

اليوم العذراء تأتي إلى المغارة لتلد الكلمة الذي قبل الدهور ولادة لا نفس ولا ينطق بها. فافرحي أيتها المسكونة إذا سمعت، ومجّدي مع الملائكة والرعاة الذي سيظهر بمشيئته طفلاً جديداً، الإله الذي قبل الدهور.



THE EPISTLE

*Precious in the sight of the Lord is the death of His saints.
What shall I render to the Lord for all that He has given me?*

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews (13:17-21)

Brethren, obey your leaders and submit to them; for they are keeping watch over your souls, as men who will have to give account. Let them do this joyfully, and not sadly, for that would be of no advantage to you. Pray for us, for we are sure that we have a clear conscience, desiring to act honorably in all things.

I urge you the more earnestly to do this in order that I may be restored to you the sooner. Now may the God of peace Who brought again from the dead our Lord Jesus, the great shepherd of the sheep, by the blood of the eternal covenant, equip you with everything good that you may do His will, working in you that which is pleasing in His sight, through Jesus Christ; to Whom be glory forever and ever. Amen.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (13:10-17)

At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the Sabbath. And there was a woman who had had a spirit of infirmity for eighteen years; she was bent over and could not fully straighten herself. And when Jesus saw her, He called her and said to her,

“Woman, you are freed from your infirmity.”

And He laid His hands upon her, and immediately she was made straight, and she praised God. But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the Sabbath, said to the people,

“There are six days on which work ought to be done; come on those days and be healed, and not on the Sabbath day.”

Then the Lord answered him,

“You hypocrite! Does not each of you on the Sabbath untie his ox or his ass from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham, whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the Sabbath day?”

As Jesus said this, all His adversaries were put to shame; and all the people rejoiced at all the glorious things that were done by Him.



الرسالة

كريم بين يدي الرب موث أبراره
بماذا نكافئ الرب عن كل ما أعطانا

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى العبرانيين عب 13: 17-21

يا إخوة أطيعوا مديريكم واخضعوا لهم، فإنهم يسهرون على نفوسكم سهر من سيعطي حساباً حتى يفعلوا ذلك بسرور لا آتئين، لأن هذا غير نافع لكم. صلوا من أجلنا فإننا نثق بأن لنا ضميراً صالحاً، فنرغب في أن نحسن التصرف في كل شيء. وأطلب بأشد إلحاح حتى أردد إليكم في أسرع وقت. وإله السلام الذي أعاد من بين الأموات راعي الخراف العظيم بدم العهد الأبدي ربنا يسوع يكملكم في كل عمل صالح حتى تعملوا بمشيئته، عاملاً فيكم ما هو مرضي لديه بيسوع المسيح الذي له المجد إلى أبد الأبد. آمين.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر

لو 13: 10-17

في ذلك الزمان، كان يسوع يعلم في أحد المجمع يوم السبت، وإذا بإمرأة بها روح مرض منذ ثماني عشرة سنة، وكانت منحنية لا تستطيع أن تنتصب البتة. فلما رآها يسوع دعاها وقال لها:
إِنَّكَ مُطْلَقَةٌ مِنْ مَرَضِكَ.

ووضع يديه عليها، وفي الحال استقامت ومجدت الله. فأجاب رئيس المجمع وهو مغتاظ لإبراء يسوع في السبت وقال للجميع:

هي ستة أيام ينبغي العمل فيها. ففيها تأتون وتستشفون لا في يوم السبت.

فأجاب الرب وقال:

يا مُرَائِي، أليس كل واحدٍ منكم يحلُّ ثوره أو حماره في السبت من المزود وينطلق به فيسقيه؟ وهذه ابنة

ابراهيم التي ربطها الشيطان منذ ثماني عشرة سنة، أما كان ينبغي أن تُطلق من هذا الرباط يوم السبت؟

ولما قال هذا خزي كل من كان يُقاومه، وفرح الجمع بجميع الأمور المجيدة التي كانت تصدر منه.



L'épître

Que ta miséricorde, Seigneur, soit sur nous, / car nous avons espéré en Toi.
Exultez dans le Seigneur, vous les justes, aux hommes droits convient la louange.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux (Hb XIII, 17-21)

Frères, obéissez à vos chefs et soyez-leur soumis, car ils veillent sur vos âmes comme devant en rendre compte à Dieu. Ainsi pourront-ils le faire avec joie et non en gémissant, ce qui vous ne serait d'aucun avantage. Priez pour nous, qui croyons avoir une conscience pure avec la volonté de bien nous conduire en toute occasion.

C'est avec instance que je vous demande de le faire, afin que je vous sois rendu plus tôt. Que le Dieu de paix, qui a ramené d'entre les morts, par le sang d'une alliance éternelle, le grand pasteur des brebis, notre Seigneur Jésus, vous rende aptes à tout ce qui est bien pour faire sa volonté, et qu'il produise en vous ce qui lui est agréable, par Jésus Christ, à qui soit la gloire dans les siècles des siècles. Amen !

L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc (Lc XIII, 10-17)

Jésus enseignait dans une des synagogues, le jour du sabbat. Et voici, il y avait là une femme possédée d'un esprit qui la rendait infirme depuis dix-huit ans; elle était courbée, et ne pouvait pas du tout se redresser. Lorsqu'il la vit, Jésus lui adressa la parole, et lui dit:

Femme, tu es délivrée de ton infirmité.

Et il lui imposa les mains. A l'instant elle se redressa, et glorifia Dieu.

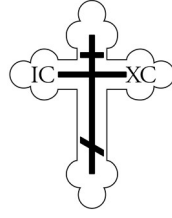
Mais le chef de la synagogue, indigné de ce que Jésus avait opéré cette guérison un jour de sabbat, dit à la foule:

Il y a six jours pour travailler; venez donc vous faire guérir ces jours-là, et non pas le jour du sabbat.

Hypocrites! lui répondit le Seigneur, est-ce que chacun de vous, le jour du sabbat, ne détache pas de la crèche son bœuf ou son âne, pour le mener boire?

Et cette femme, qui est une fille d'Abraham, et que Satan tenait liée depuis dix-huit ans, ne fallait-il pas la délivrer de cette chaîne le jour du sabbat?

Tandis qu'il parlait ainsi, tous ses adversaires étaient confus, et la foule se réjouissait de toutes les choses glorieuses qu'il faisait.



الجنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عيد الله:

- يقام جناز السنة لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقادہ إياد يعقوب. وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل شقيقته لينا يعقوب ورولا يعقوب وعائلتهما وسائر المختصين بهما.

ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عيد الله:

- ذكرانية لراحة نفوس عبدي الله السابق رقادهما يوسف و ورده يعقوب . وتقدّم القرابين لراحة نفسيهما من قبل لينا يعقوب ورولا يعقوب وعائلتهما وسائر المختصين بهما.
- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقادہ جورج كرم . وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل منى أودت باسيل كرم وتوفيق وغلاديس كرم وعائلاتهم وسائر المختصين بهم.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:

- لصحة وحماية لينا يعقوب ورولا يعقوب وعائلتهما
- لصحة وحماية سمير الغريب وعائلته
- لصحة وحماية طارق الغريب وعائلته
- لصحة وحماية فاتن الغريب وعائلتها
- لصحة وحماية سمر الغريب وعائلتها



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

إجراءات جديدة

من أجل السماح لأبناء الرعية العاملين بالتسجيل في القُداس، تبنت الكنيسة نظامًا جديدًا يفصل بين التسجيلات الأسبوعية للقُداس وبالتالي، يتم التسجيل لكل القُداس قبل يومين من تاريخه. برنامج التسجيل الجديد هو على النحو التالي:

قُداس الأربعاء والخميس: التسجيل مساء الاثنين الساعة 8:00 مساءً

قُداس السبت والأحد: التسجيل مساء الخميس الساعة 8:00 مساءً

للتذكير : يمكنكم التسجيل مرة كل أسبوعين ذلك للسماح لمزيد من أبناء الرعية بالمشاركة. يرجى تسجيل كل شخص من العائلة منفرداً على أن يكون خالياً من كل أعراض المرض ، الحضور باكراً إذ يقفل الباب عند الساعة 11:15. إستعمال الكمامة للوجه إلزامي فالرجاء إحضارها . شكراً لتفهمكم .بيث القُداس الإلهي الأحد على فايسبوك كما افتتحت القاعة كل يوم لاستيعاب 25 شخصاً إضافياً

Nouvelles procédures

Afin de permettre aux paroissiens travailleurs de s'inscrire aux divines liturgies, l'église a adopté un nouveau système qui sépare les inscriptions hebdomadaires pour les divines liturgies. En conséquence, l'inscription à chaque divine liturgie sera faite deux jours avant la date de sa célébration. Un nouveau programme d'inscription a été établi comme suit :

Divine Liturgie du mercredi et jeudi: inscription le lundi soir à 8:00 pm

Divine Liturgie du samedi et dimanche: inscription le jeudi soir à 8:00pm

A titre de rappel : vous pouvez vous inscrire une fois toutes les deux semaines pour permettre à plus de paroissiens de participer. L'enregistrement doit se faire pour chaque membre de la famille séparément, à condition qu'il ne présente aucun symptôme de la maladie. Merci de vous présenter tôt car la fermeture de la porte se fait à 11h15. L'utilisation d'un masque facial est obligatoire, veuillez donc l'apporter (merci pour votre compréhension). La divine liturgie continue d'être diffusée sur Facebook les dimanches et la grande salle a été ouverte tous les jours pour accueillir 25 personnes supplémentaires.



شهر كانون الأول هو شهر عضويّة القديس إغناطيوس الأنطاكي:

جاءنا من رئيس عضويّة القديس إغناطيوس الأنطاكي في أسقفيتنا، المهندس ديمتري زيدان ، بأن شهر كانون الأول هو شهر عضويّة القديس إغناطيوس الأنطاكي، ومطلوب من الأعضاء المنتسبين للعضويّة في كنيستنا، تثبيت وجودهم، بتعليق الصليب الخاص بالعضويّة طيلة آحاد هذا الشهر، شرح إنجازات العضويّة التي تحققت والتي ستتحقق، الطواف بصواني التبرّعات في القديس، ومحاولة جلب أعضاء جدد إلى العضويّة.

Le mois de décembre est le mois de l'organisation de saint Ignace d'Antioche:

Durant le mois de décembre les membres sont encouragés à porter leur croix et à passer les paniers durant la liturgie et à encourager d'autres personnes de devenir membre de l'organisation.

أحد تكريم الجوقات والمرتلين

وفقاً لتوجيهات راعي أبرشيتنا المتروبوليت جوزيف يعلمنا أن الأحد الأول من كانون الأول وفي كل سنة ، نكرم أعضاء الجوقة والمرتلين الأساسيين ، تقديراً لم يقومون به من إلتزام تطوعي لجمال خدماتنا الكنسيّة في كل سنة، هذه السنة يصادف أحد التكريم في ٦ كانون الأول ٢٠٢٠.

Le dimanche prochain nous honorons le chœur

Selon les directives de notre métropolitte Joseph nous honorerons ce dimanche 6 décembre les membres du chœur, en reconnaissance de leur engagement volontaire pour la beauté de nos services ecclésiastiques, nous les remercions et prions chaleureusement pour eux.



السيدات الانطاكيات

مثل ما تعودتو، بيقدمولكون سلة صغيرة مشغولة بكل حب من أيدين ستات اجتمعو بهالوقت الصعب اللي كلنا عايشينو، ليخلونا نحس و نعيش بزمن الميلاد فرح ولادة يسوع بقلبنا . الطلبات ع باب الكنيسة ايام القدايس او اتصلو بمدام هدى : (514)830-4568 وطبعاً التسليم آخر أحد قبل العيد. 🎄🎄🎄

Les Dames d'Antioche

Comme d'habitude, les Dames d'Antioche offrent des petits paniers faits par des mains remplies d'amour. Ces dames se sont réunies durant cette période difficile dans laquelle nous vivons tous, pour nous faire ressentir et vivre au temps de Noël la joie de la naissance de Jésus dans notre cœur.

Pour commander: soit les dimanches à l'entrée de l'Eglise soit par téléphone auprès de Mme Hoda: 514-830-4568, la livraison se fera le dernier dimanche avant la fête 🎄🎄🎄





الخدم الليتورجية المقبلة : الأسبوع من 7 إلى 13 كانون الأول 2020

- الأربعاء 9 كانون الأول في الساعة السابعة مساءً: قداس مسائي.
- الخميس 10 كانون الأول في الساعة السابعة مساءً: قداس مسائي.
- السبت 12 كانون الأول الساعة الحادية عشرة : قداس إلهي (السحرية في الساعة العاشرة).
عيد القديس اسبيريدون العجائبي.
الساعة السادسة: صلاة الغروب.
- الأحد 13 كانون الأول الساعة الحادية عشرة : قداس إلهي (السحرية في الساعة العاشرة).

Les prochains services liturgiques : Semaine de 7 au 13 Décembre 2020

- Mercredi 9 Décembre à 19h00: Liturgie du soir
- Jeudi 10 Décembre à 19h00: Liturgie du soir
- Samedi 12 Décembre à 11h00 Divine Liturgie (matines à dix heures).
La fête du Saint Spiridon, thaumaturge.
à 18h00 : Vêpres
- Dimanche 13 Décembre à 11h00 Divine Liturgie (matines à dix heures).



صلوات عيد الميلاد المجيد

الأربعاء	23 كانون الأول	في الساعة السابعة مساءً: قداس مسائي.
الخميس	24 كانون الأول	في الحادية عشرة قبل الظهر: خدمة الساعات الملوكية: في الساعة السادسة مساءً: قداس بارامون العيد (باسيليوس)
الجمعة	25 كانون الأول	في الساعة التاسعة والنصف صباحاً: سحرية عيد الميلاد المجيد في الساعة 11:00 صباحاً: قداس عيد الميلاد المجيد يرأسه سيادة المطران ألكساندر
السبت	26 كانون الأول	الساعة الحادية عشرة: قداس إلهي (السحرية في الساعة العاشرة). الساعة السادسة: صلاة الغروب.
الأحد	27 كانون الأول	الساعة الحادية عشرة: قداس إلهي (السحرية في الساعة العاشرة).

Les liturgies pour la période de la Sainte Nativité

Mercredi	23 Décembre	à 19:00 h : Liturgie du soir
Jeudi	24 Décembre	à 11:00 h: Les Heures Royales à 18:00 h: La liturgie Vespérale de St Basil (Paramon)
Vendredi	25 Décembre	à 9:30 h: Les matines de la Nativité à 11:00 h: La liturgie de la Nativité Présidée par L'Évêque de notre Diocèse Monseigneur Alexandre.
Samedi	26 Décembre	à 11h00 Divine Liturgie (matines à dix heures). à 18h00 : Vêpres
Dimanche	27 Décembre	à 11h00 : Divine Liturgie (matines à dix heures).



صلوات عيد ختانة الرب يسوع

وتذكار القديس باسيليوس الكبير (رأس السنة):

- الخميس	31 كانون الأول	في الساعة السابعة مساءً: صلاة غروب العيد
- الجمعة	1 كانون الثاني	في الساعة التاسعة والنصف صباحاً: سحرية العيد في الساعة 11:00 صباحاً: قداس العيد يرأسه سيادة المطران ألكساندر
- السبت	2 كانون الثاني	الساعة الحادية عشرة : قداس إلهي (السحرية في الساعة العاشرة). الساعة السادسة: صلاة الغروب.
- الأحد	3 كانون الثاني	الساعة الحادية عشرة : قداس إلهي (السحرية في الساعة العاشرة).

Liturgies de la Circoncision de Jésus et la fête de saint Bassil le Grand. (Nouvel an)

Jeudi	31 Décembre	à 19:00 h: Les Vêpres
Vendredi	1 Janvier	à 9:30 h: Les Matines à 11:00 h: La Divine Liturgie Présidée par L'Évêque de notre Diocèse Monseigneur Alexandre.
Samedi	2 Janvier	à 11h00 Divine Liturgie (matines à dix heures). à 18h00 : Vêpres
Dimanche	3 Janvier	à 11h00 : Divine Liturgie (matines à dix heures).





His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan JOSEPH



Archbishop of New York and
Metropolitan of
All North America

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

Choir and Chanters Appreciation Sunday
The Feast of St. Nicholas the Wonderworker
December 6, 2020

Beloved in Christ,

We greet you on this holy feast of St. Nicholas the Wonderworker, Archbishop of Myra in Lycia, as we honor our choir members and chanters.

This beloved saint, who is revered throughout the world, inspires the essence of what this holy season embodies, giving to the poor and serving as a model of humility and abstinence. St. Nicholas was not one of those great and learned theologians who left us volumes to read. Rather, he was one who through meekness and sacrificial love led by example. He defended the faith against Arianism, one of the ancient heresies that plagued the early Church. The words from his apolytikion (troparion), "*by humility you received exaltation and by your meekness wealth*" serve as a reminder of his way of life and as an example for all of us to emulate. That very apolytikion became a model hymn for all hierarchs. The great love and devotion of the faithful for St. Nicholas is expressed by the many churches dedicated to his patronage throughout the world. Within the Archdiocese, we first established the mother cathedral in Brooklyn, NY, and then soon after the cathedral in Los Angeles, CA, with a number of parishes dedicated to him in between. May he continue to intercede for us!

As Orthodox Christians, we are called upon to defend the truth of our faith at every possible opportunity. While our calling to do so today is unlike that of St. Nicholas many centuries ago, we all the same find occasions to do so in a variety of ways, one of which is through church hymnography. Sacred music is a means by which we can communicate Orthodox theology thereby helping the faithful to understand complicated dogma in palatable way.

It is with this in mind that we set aside the first Sunday of December every year to say "thank you" to our choirs and chanters. Together with our clergy, Sunday School teachers, youth workers and others, our choir members and chanters *teach* us the faith

"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F



through chanting the ancient hymns of our Church via various musical traditions that we have inherited from all over the world.

This year in particular, we are especially grateful to our choir members and chanters for their perseverance and faithfulness in the midst of the pandemic that has hovered over us since March. These months have indeed been unlike any others we have ever experienced. Instead of large beautiful choirs, we have been limited to a small handful of singers; and even just one or two people responding to the priest in the early months of the pandemic. As the summer came and things improved, we were able to return in some way or another to a limited sense of normalcy with regard to our choirs, depending on the local circumstances. Now, it seems once again, we may be called to endure more as cases increase—may God give us strength!

Nevertheless, God, in his mercy and infinite wisdom, has provided ways and means for us to not only get by, but has even inspired us with new ideas to teach our choirs during this time. Thanks be to God, through the direction of our capable chairlady of the Department of Sacred Music, Ms. Mareena Boosamra Ball, we have found ways to keep everyone involved and reach even more people. We had a very successful Sacred Music Institute last summer on “Zoom” that had a record of 357 registrants. Because of that great success they have continued offering weekly “Zoom” classes in Western Music Theory, Byzantine Chant and Voice Lessons taught by the department faculty. The department is also planning a virtual archdiocesan-wide Christmas concert this month on December 22nd at 8:00 PM on YouTube and many parishes are following their lead by doing similar things on the local level. May God continue to guide them as they navigate through these troubling times and encourage them to continue to inspire all of us! So once again let us say “thank you” and, more importantly let us pray for our choir members and chanters, especially those who have not been able to “sing to the Lord” during this time, with the fervent prayer that their collective voices may once again lift up our prayers to the heavens and fill our churches with songs of praise.

With paternal love and appreciation,

+JOSEPH
Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F